Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zniweczył plan narodów, Udaremnił zamiary ludów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE udaremnił plany narodów, Rozbił podstawy ludzkich zamiarów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE udaremnia zamiary narodów, niweczy zamysły ludów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan rozprasza rady narodów, a wniwecz obraca zamysły ludzkie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE rozprasza rady narodów a wniwecz obraca myśli ludzkie i odmiata rady książęce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan udaremnia zamiary narodów; wniwecz obraca zamysły ludów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan unicestwił plan narodów, Wniwecz obrócił zamysły ludów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE udaremnia zamiary narodów, niweczy pragnienia ludów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE rozprasza zamiary narodów i udaremnia zamysły ludów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe wniwecz obraca zamierzenia ludów, udaremnia zamysły narodów; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бійтеся Господа, його святі, бо немає браку в тих, що Його бояться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG wywraca zamiary pogan, niweczy zamysły ludów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE udaremnił zamiar narodów; pokrzyżował zamysły ludów. |